ACTA DE APERTURA

1. Datos del acta:

ID	424515				
NOMBRE DE LA LICITACIÓN	CO N° 02/2023 "Servicio de mantenimiento y/o reparación de ascensores"				
ENTIDAD CONVOCANTE	Corte Suprema de Justicia / Circunscripción Judicial del Dpto. Alto Parana				
FECHA DE APERTURA	30-Octubre-2023	**HORA APERTURA**	10:00	**HORA FIN**	10:40
PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN	Concurso de Ofertas				
LUGAR DE APERTURA	1° Piso - Bloque Administrativo - Poder Judicial Av. Rafael Barret e/ Jueza Diana Mereles				
PRESIDE EL ACTO POR PARTE DE LA CONVOCANTE	Carlos Alberto Arrúa Duarte				
FUNCIONARIOS QUE PARTICIPAN DEL ACTO	Arminda De La Cruz Leguizamon - Jefe Sección de Control y Seguimiento Rosa Marina Vázquez- Técnico Administrativo de la Sección de Control y Seguimiento				

2. Ofertas no abiertas:

Seguidamente, se deja constancia que – en atención a lo establecido en el ART. 57 DEL DECRETO 2992/19 – ninguna oferta fue declara tardía, tampoco se han presentado solicitudes de retiro, modificación o sustitución de ofertas.

3. Apertura de las ofertas presentadas en la fecha y hora indicada en el PBC

En virtud a lo establecido en el SICP, se procede a la apertura de sobres, dejándose expresa constancia de las siguientes ofertas abiertas en el presente acto:

1	80004169-0	CIA. COMERCIAL GENERAL INDUSTRIAL LIMITADA S.R.L.	cgiotis@otis.com.py

ROSA MARINA VAZQUEZ
FISCALIZADOR
VI C.J. ALTO PARANÁ

4. Verificación cuantitativa de los documentos presentados:

Una vez detalladas las ofertas presentadas en tiempo, se procede a la verificación del contenido de las mismas. Resulta importante destacar que, de conformidad a lo establecido en el Art. 24° de la Ley N° 2051/03 y el ART. 57 DEL DECRETO 2992/19, la verificación realizada en este acto es de carácter preliminar y meramente cuantitativa, correspondiendo al Comité de Evaluación de Ofertas realizar el análisis respecto al contenido de los mismos y su cumplimiento respecto a lo requerido en

ABG. CARLOS A. ARRUA D.
JEFE DE SECCION
VI C. J. ALTO PARANA

CIA. COMERCIAL GENERAL INDUSTRIAL S.R.L. LTDA.

Lic. Arminda Leguizamón
Jefe de Sección
VI C. J. Alto Paraná

CIA. COMERCIAL GENERAL INDUSTRIAL S.R.L. LTDA.

CIA. COMERCIAL GENERAL INDUSTRIAL S.R.L. LTDA.

las bases de la contratación. La verificación cuantitativa de los documentos presentados es detallada a continuación:

Oferentes	Formulario de Oferta debidamente Firmado	Documento que acredita la identidad y la representación del firmante de la oferta	Declaración Jurada del Artículo 40	Garantía de Mantenimiento de Oferta
CIA. COMERCIAL GENERAL INDUSTRIAL LIMITADA S.R.L.	SI	SI	SI	**Moneda de la oferta:** Guaraníes **Monto total de la oferta:** 161.030.945 **Tipo de Garantía:** POLIZA DE SEGURO **Empresa Aseguradora:** Aseguradora del Este S.A. **Monto total asegurado Gs.:** 49.000.000 **Vigencia de la Póliza:** De 30/10/2023 a 7/03/2024, 129 días

Oferentes	Páginas foliadas	Constancia del SIPE N°	Muestras
CIA. COMERCIAL GENERAL INDUSTRIAL LIMITADA S.R.L.	297	1767700	NO

No hubo observaciones de oferentes.

5. Constancia de las observaciones realizadas por terceros asistentes al acto:

No hubo observaciones de terceros.

Habiéndose procedido al cumplimiento de las directrices establecidas en la Ley N° 2051/03 y sus disposiciones reglamentarias para la realización del presente acto, se da lectura al contenido de la presente Acta, con lo cual se da por terminado el Acto de Apertura de Sobres, siendo las 10:40 horas, firmando los presentes en prueba de conformidad de todo lo actuado y labrado en el presente instrumento.

ABG. CARLOSA. ARRUA D.
JEFE DE SECCION
VI C. J. ALTO PARANA

CIA. COMERCIAL GENERAL INDUSTRIAL S.R.L. LTDA.

Lic. Arminda Leguizamón
Jefe de Sección
VI C. J. Alto Paraná

LAURA DIAZ

CIA. COMERCIAL GENERAL INDUSTRIAL S.R.L. LTDA.

CIA. COMERCIAL GENERAL INDUSTRIAL S.R.L. LTDA

ROSA MARINA VAZQUEZ
FISCALIZADOR
VI CJ. ALTO PARANÁ

CORTE SUPREMA DE JUSTICIA

Compromiso con la gente

DECLARACIÓN JURADA DE APERTURA

Yo, Carlos Javier Vento Cárdenas, con C.I. N° 2.454.940, *Administrador de Contrato designado según Resolución N° 37/2023 de fecha 16/03/2023, declaro bajo fe de juramento en referencia al procedimiento licitatorio con ID N° 424.515 CO N° 02/2023 "Servicio de mantenimiento y/o reparación de ascensores ", que se ha procedido a la apertura de sobres presentados para tal efecto, en fecha treinta de octubre del año en curso, siendo solo un proveedor el oferente, se solicita la apertura atendiendo En fecha 13/07/2023, se realizó el primer llamado para este rubro, declarándose desierto, en dicho llamado se puede visualizar en anexo a esta nota, la documentación expuesta por la empresa Compañía Comercial General Industrial S.R.L., declarando ser únicos distribuidores autorizados dentro del Paraguay, para comercializar: ascensores y escaleras mecánicas con la marca registrada OTIS, así como para* ***suministrar, instalar, y proporcionar mantenimiento, modernización ajustes, devolución de llamada, y reparación de equipos, piezas y componentes de los mismos.***

El prorrogar dicho llamado, nos otorgará el mismo resultado, ya que el llamado se realizó con base a la Resolución N° 10.290/23 del 5 de julio del 2023, dentro del mismo en experiencia requerida, en las condiciones, se solicita que se debe presentar autorización expedida por el fabricante de ser centro autorizado de servicio de la marca de los equipos ofrecidos para la prestación del servicio. La presente declaración es realizada en los términos de lo establecido en el art. 4 de la Resolución DNCP N° 483/2021.

Ing. Javier Vento
Profesional II
VI C.J. Alto Paraná

Office of the Secretary of the State of Connecticut

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: The United States of America

THIS PUBLIC DOCUMENT

2. has been signed by **DANA-MARIE COWL**

3. acting in the capacity of **NOTARY PUBLIC**

4. in the State of Connecticut for the term of **March 01, 2020 to February 28, 2025**

CERTIFIED

5. at Hartford, Connecticut

6. on **July 26, 2021**

7. by **DENISE W. MERRILL**, Secretary of the State of Connecticut

8. Number : **2021-12371**

9. Seal :

10. Signature

Secretary of the State

CERTIFICO QUE ES COPIA FIEL DEL ORICINAL

Sonia Giménez Mendieta
Notaria y Escribana Pública
Reg. Nº 1.002
Asunción - Paraguay

015

CIA. COMERCIAL GENERAL INDUSTRIAL S.R.L. LTDA.

Otis Elevator Company

One Carrier Place
Farmington, Connecticut 06032

OTIS

OTIS ELEVATOR COMPANY

CERTIFICATE

I, Elise M. Konover, Deputy General Counsel and Assistant Secretary of **OTIS ELEVATOR COMPANY**, a corporation organized and existing under the laws of the State of New Jersey, United States of America ("OTIS"), do hereby certify that since August 31, 1991, Compañia Comercial General Industrial Ltda., a corporation organized and existing under the laws of Paraguay, has been and remains the only distributor within Paraguay authorized to commercialize elevators and escalators bearing the trademark "OTIS", as well as to supply, install and provide maintenance, modernization, adjustment, callbacks and repairs to equipment, parts and components thereof.

This Certificate shall remain in full force and effect for a period of five (5) years from the date hereof, unless revoked before that date by written instrument.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and cause the OTIS corporate seal to be affixed on this 19th day of July 2021.

OTIS ELEVATOR COMPANY CORPORATE SEAL 1898 NEW JERSEY

OTIS ELEVATOR COMPANY

Elise M. Konover
Deputy General Counsel and
Assistant Secretary

CERTIFICO QUE ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

Sonia Giménez Mendieta
Notaria y Escribana Pública
Reg. Nº 1002
Avda. Julio Correa 130 c/ Avda. Molas López Tel. (021) [illegible]
Asunción - Paraguay

CIA. COMERCIAL GENERAL INDUSTRIAL S.R.L. LTDA.

016

UNITED STATES OF AMERICA)
STATE OF CONNECTICUT)
COUNTY OF HARTFORD)

Subscribed and sworn to before me, a Notary Public in and for said County and State, this 19th day of July 2021, by Elise M. Konover, Deputy General Counsel and Assistant Secretary of Otis Elevator Company.

Dana-Marie Cowl

Dana-Marie Cowl, Notary Public

Dana-Marie Cowl
Notary Public-Connecticut
My Commission Expires
February 28, 2025

CERTIFICO QUE ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

Sonia Giménez Mendieta
Notaria y Escribana Pública
Reg. N° 1.002
Avda. Julio Correa 130 c/ Avda. Mariscal López Tel. (0981) 997-413
Asunción - Paraguay

CIA. COMERCIAL GENERAL INDUSTRIAL S.R.L. LTDA.

017

NACAR TRADING

Asesoría en Comercio Internacional – Servicio de Traducción – Ingles/Español – Español/Ingles – Docencia e-mail: nacartrading@gmail.com Cel.: 0991-210 318

OTIS

Otis Elevator Company
One Carrier Place
Farmington , Connecticut 06032

EMPRESA DE ELEVADORES OTIS

CERTIFICADO

I. Elise M. Konover, Consejera General Adjunta y Asistente de Secretaria de OTIS ELEVATOR COMPANY, una corporación organizada y existente bajo las leyes del Estado de Nueva Jersey, Estados Unidos de América ("OTIS "), por la presente certifico que desde el 31 de agosto de 1991, Compañía Comercial General Industrial Ltda., una Sociedad constituida y existente bajo las leyes de Paraguay, ha sido y sigue siendo el único distribuidor autorizado dentro de Paraguay para comercializar ascensores y escaleras mecánicas con la marca registrada OTIS, así como para suministrar, instalar y proporcionar mantenimiento, modernización, ajuste, devoluciones de llamada y reparaciones de equipos, piezas y componentes de los mismos. Este Certificado permanecerá en pleno vigor y efecto durante un período de cinco (5) años a partir de la fecha del presente, a menos que se revoque antes de esa fecha mediante instrumento escrito.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, firmo la presente y coloco el sello de la Empresa OTIS el 24 de septiembre de 2020.

Otis Elevator Company
(Firma)

Elise M. Konover
Consejera General Adjunta y
Asistente de secretaria

CERTIFICO QUE ES COPIA FIEL DEL ORICINAL

Sonia Giménez Mendieta
Notaria y Escribana Pública
Reg. Nº 1.002
Avda. Julio Correa 130 c/ Avda. Molas López Tel. (021) 207.413

Lic. Nancy Carolina Rojas Gamarra
Traductora Pública
Mat. CS.J. Nº 481

Calle L Nº 112 c/ Tuyuti
Luque - Paraguay

CIA. COMERCIAL GENERAL INDUSTRIAL S.R.L. LTDA.

018

NACAR TRADING

Asesoría en Comercio Internacional – Servicio de Traducción – Ingles/Español – Español/Ingles – Docencia e-mail: nacartrading@gmail.com Cel.: 0991-210 318

UNITED STATES OF AMERICA)
ESTADO DE CONNECTICUT)
CONDADO DE HARTFORD)

Suscrito y jurado ante mí, un Notario Público en y para dicho Condado y Estado, el día 24 de septiembre de 2020, por ELISE M. KONOYER, Consejera General Adjunta y Asistente de Secretaria de Otis Elevator Company.

(firma)
Dana-Marie Cowl, Notario Publico

Sello

Dana-Marie Cowl
Notario Publico-Connecticut
Mi comisión expira
28 de febrero de 2025

Yo la suscripta, Lic. Nancy Carolina Rojas Gamarra –Traductora Publica Matriculada en la Corte Suprema de Justicia con el Nº 481, declaro bajo fe de Juramento, que esta traducción es fiel y original al castellano de las partes pertinentes de un documento en ingles que tuve a la vista y al cual me remito.
En la ciudad de Asunción, Capital de la República del Paraguay, a los dos días del mes de Noviembre del año dos mil veinte.
Doy fe con mi firma y sello.

Lic. Nancy Carolina Rojas Gamarra
Traductora Pública
Mat. C.S.J. Nº 481

CERTIFICO QUE ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

Sonia Giménez Mendieta
Notaria y Escribana Pública
Reg. Nº 1.002
[illegible] Julio Correa 110 c/ Avda. Molas López Tel. (021) [illegible]
Asunción - Paraguay

Calle L Nº 112 c/ Tuyuti
Luque - Paraguay

CIA. COMERCIAL GENERAL INDUSTRIAL S.R.L. LTDA.

019